

AR230V



ATMOS

Opakovač signálu

- do zásuvky na zdi (230V/50Hz)

Signal repeater

- to socket on the wall (230V/50Hz)

Signalverstärker

- für Wandsteckdose (230V/50Hz)



NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENUNGSANLEITUNG

POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

CZ - Opakovač signálu je příslušenství ke zlepšení pokrytí bezdrátovým signálem po objektu mezi Wi-Fi bránou ATMOS GATE WG1000 a bezdrátovými pokojovými jednotkami ARU5W, ARU10W, ARU30W, bezdrátovými čidly AFW, EFW20, EFW1000, EFW-BTN a dalšími opakovacími AR12V a AR230V v bezdrátové síti regulace ATMOS ACD 03/04.

Opakovač je vhodné použít tehdy, pokud síla signálu klesne v průměru pod 38 % - viz. diagnostika sítě v regulátoru ACD 03/04 (☒→☒ Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).



Úrovně síly signálu v diagnostice sítě		
Popis	Stupeň	Síla signálu - RSSI
velmi silný	8	100 %
velmi silný	7	87,5 %
velmi silný	6	75 %
silný	5	62,5 %
dobrý	4	50 %
slabý	3	37,5 %
velmi slabý	2	25 %
velmi slabý	1	12,5 %
bez spojení	0	0 %

Diagnostika sítě					
Na sběrnici		Adresa	Msg	Err	Avg
ARUa	ARU30	32	65415	0	100 %
WG	WG1000	22	65415	0	100 %
Bezdrátové		Adresa	RSSI		
ARUb	ARU10W	11	100 %		
EFWa	ARU5W	33	75 %		
EFWb	EFW20	44	37,5 %		
Vynulovat					

Jedním opakovačem lze prodloužit v příslušném směru dosah bezdrátové sítě cca až o 90%. V jednom systému může být použito až 6 opakovačů.

Na přední straně je v horní části krabičky vlevo zelená LED dioda, indikující provoz a stav zařízení. Ve spodní části se nachází párovací tlačítko.

Zařízení má Euro zástrčku a napájí se přímo ze sítě 230VAC.



EN - The signal repeater is an accessory to improve wireless signal coverage over the building between the ATMOS GATE WG1000 Wi-Fi gateway and the ARU5W, ARU10W, ARU30W wireless room units, AFW, EFW20, EFW1000, EFW-BTN wireless sensors and other AR12V and AR230V repeaters in the ATMOS ACD 03/04 wireless control network.

The repeater should be used if the signal strength drops on average below 38 % - see network diagnostics in ACD 03/04 (☒→☒ Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

Signal strength levels in network diagnostics		
Description	Level	Signal Strength - RSSI
very strong	8	100 %
very strong	7	87,5 %
very strong	6	75 %
strong	5	62,5 %
good	4	50 %
weak	3	37,5 %
very weak	2	25 %
very weak	1	12,5 %
without connection	0	0 %

Network diagnostics					
On the busbar		Address	Msg	Err	Avg
ARUa	ARU30	32	65415	0	100 %
WG	WG1000	22	65415	0	100 %
Wireless		Address	RSSI		
ARUb	ARU10W	11	100 %		
EFWa	ARU5W	33	75 %		
EFWb	EFW20	44	37,5 %		
Reset					

One repeater can extend the range of the wireless network in the respective direction by up to 90%. **Up to 6 repeaters can be used** in one system.

There is a green LED at the top left of the front of the box, indicating the operation and status of the device. At the bottom there is a pairing button.

The device has a Euro plug and is powered directly from the 230VAC mains.

DE - Der Signalverstärker ist ein Zubehörteil zur Verbesserung der drahtlosen Signalabdeckung im Gebäude zwischen dem ATMOS GATE WG1000 Wi-Fi-Gateway und den drahtlosen Raumgeräten ARU5W, ARU10W, ARU30W, AFW, EFW20, EFW1000, EFW-BTN und anderen Signalverstärker AR12V und AR230V im drahtlosen Regelungsnetzwerk ATMOS ACD 03/04.

Der Verstärker sollte verwendet werden, wenn die Signalstärke im Durchschnitt unter 38 % fällt – siehe Netzwerkdiagnose im Regler ACD 03/04 (☞→☞ Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkdiagnose).

Signalstärke-Pegel in der Netzwerkdiagnose		
Beschreibung	Stufe	Signalstärke - RSSI
sehr stark	8	100 %
sehr stark	7	87,5 %
sehr stark	6	75 %
stark	5	62,5 %
gut	4	50 %
schwach	3	37,5 %
sehr schwach	2	25 %
sehr schwach	1	12,5 %
ohne Verbindung	0	0 %

Netzwerkdiagnose				
Im Bus	Adresse	Msg	Err	Avg
ARUa ARU30	32	65415	0	100 %
WG WG1000	22	65415	0	100 %
Drahtlose		Adresse		RSSI
ARUb ARU10W	11			100 %
EFWa ARU5W	33			75 %
EFWb EFW20	44			37,5 %
Zurücksetzen				

Ein Verstärker kann die Reichweite eines drahtlosen Netzwerks in die entsprechende Richtung um etwa 90 % erweitern. **Bis zu 6 Verstärker** können in einem System eingesetzt werden.

Oben links auf der Vorderseite des Kastens befindet sich eine grüne LED, die den Betrieb und den Status des Geräts anzeigt. Im unteren Teil des Kastens befindet sich eine Kopplungstaste (Pairing-Taste).

Das Gerät verfügt über einen Eurostecker und wird direkt über das 230 V-AC-Netz mit Strom eingespeist.

Technické údaje pokojové jednotky / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Připojení: Euro zástrčka dle DIN VDE 0620 část 101 / Connection: Euro plug according to DIN VDE 0620 part 101 / Anschluss: Euro-Stecker nach DIN VDE 0620 Teil 101

Napájení / Power supply / Einspeisung: 230 VAC (85 VAC ÷ 305 VAC), 50 ÷ 60 Hz

Spotřeba typ (max) / Consumption type (max) / Verbrauch typisch (max.): 0,45 W (0,8 W)

Elektrické krytí / Electrical parts protection / Elektrische Schutzart: IP40

Ochrana před úrazem el. proudem / Protection against electric shock / Schutzklasse: II

Radiové pásmo / Radio band / Funkband: 2,4 GHz (2400 - 2483,5 MHz technologie / technology / Technologie)

Rozměry (ŠxVxD) / Dimensions (WxHxD) / Abmessungen (BxHxT): 111 × 111 × 70 mm

Prostředí / Environment / Umgebung

Prostory / Rooms / Räume: vnitřní / indoor / innere

Provozní teplota / Operational temperature / Betriebstemperatur: -20 ÷ +60 °C

Skladovací teplota / Storage temperature / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +60 °C

Vlhkost / Humidity / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / 0 to 90 % relative humidity, non-condensing / 0 bis 90 % relativ, ohne Kondensation

MONTÁŽ A MÍSTO MONTÁŽE / ASSEMBLY AND PLACE OF THE ASSEMBLY / MONTAGE UND MONTAGEORT:

CZ - Opakovač bezdrátové komunikace AR230V se zasune do zásuvky napájecí sítě 230VAC/50Hz.

Opakovač je třeba umístit do místa s dobrou kvalitou signálu s možností připojení napájení.

POZOR - Pracovník provádějící montáž a opravy je povinen mít příslušné odborné oprávnění a proškolení a veškeré práce provádět dle platných norem a bezpečnostních předpisů!

Opakovač signálu nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s přímým slunečním zářením (UV záření - životnost zařízení)
- na místech s elektromagnetickým stíněním signálu
- na a v blízkosti rozměrných kovových předmětů

EN - The AR230V wireless communication repeater is plugged into a 230VAC/50Hz mains socket.

The repeater should be placed in a location with good signal quality with power connection.

ATTENTION - The worker performing installation and repairs must have the appropriate professional authorization and training and perform all work in accordance with applicable standards and safety regulations!

The signal repeater shall not be placed in the following locations

- in places with direct sunlight (UV radiation - lifetime of the device)
- in places with electromagnetic signal shielding
- on and near large metal objects

DE - Der drahtlose Kommunikationsverstärker (Repeater) AR230V wird in eine 230 V-AC/50Hz Netzsteckdose eingesteckt.

Der Verstärker sollte an einem Ort mit guter Signalqualität und Netzanschluss platziert werden.

ACHTUNG – Der Arbeiter, der die Installation und Reparaturen durchführt, muss über eine entsprechende Fachberechtigung und Ausbildung verfügen und alle Arbeiten in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Sicherheitsvorschriften durchführen!

Der Signalverstärker darf nicht an den folgenden Orten platziert werden

- an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung (UV-Strahlung – Lebensdauer des Geräts)
- an Orten mit elektromagnetischer Signalabschirmung
- Nicht auf oder in der Nähe von großen Metallobjekten montieren

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ / ELECTRICAL CONNECTION / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:

CZ - Opakovač signálu (bezdrátové komunikace) AR230V se zapojuje do Euro zástrčky na zdi 230 VAC (85 VAC ÷ 305 VAC), 50 ÷ 60 Hz.

EN - The AR230V signal repeater (wireless communication) plugs into a Euro wall plug 230 VAC (85 VAC ÷ 305 VAC), 50 ÷ 60 Hz.

DE - Der Signalverstärker AR230V (drahtlose Kommunikation) wird an eine Euro-Wandsteckdose 230 V-AC (85 V-AC ÷ 305 V-AC), 50 ÷ 60 Hz angeschlossen.



PÁROVÁNÍ / PAIRING / KOPPLUNGSVORGANGS:

CZ - Pro vyvolání párování zařízení, je třeba na čelní straně krabičky v levém spodním rohu stisknout zapuštěné párovací tlačítko $\Rightarrow$. Jeho stisknutím na déle než 3 s se rozblíká zelená LED dioda WiFi a dojde k párování tohoto zařízení s WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) (párovací indikace LED ... na 10 minut).

Pro stisknutí tlačítka použijeme pomocný nástroj (např. tužku, párátko...).

V případě, že není zařízení spárované nebo je výpadek spojení zelená LED dioda bliká (indikace LED ...).

Pokud je vše správně spárováno potom vnější LED dioda na přední straně opakovače svítí trvale LED



INFO - Při párování zařízení je nutné spustit párování také na regulátoru ACD 03/04 - $\text{Hydraulika/Komunikace}/...$ (viz návod k regulátoru ACD 03/04).

EN - To initiate the pairing of the device, press the recessed pairing button $\Rightarrow$ on the front of the box in the lower left corner. Pressing it for more than 3 seconds will cause the green LED WiFi to flash and pair this device with the WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) (pairing indication LED ... for 10 minutes).

To press the button, use an auxiliary tool (e.g. pencil, toothpick...).

If the device is not paired or the connection is lost the green LED flashes (indication LED ...).

If everything is paired correctly then the external LED on the front of the repeater is permanently lit LED

INFO - When pairing the devices, the pairing must also be started on the ACD 03/04 controller - $\text{Hydraulics/Communications}/...$ (see the instructions for the ACD 03/04 controller).

DE - Um die Gerätekopplung aufzurufen, muss die versenkte Kopplungstaste $\Rightarrow$ auf der Vorderseite des Kastens in der unteren linken Ecke gedrückt werden. Wenn die Taste länger als 3 Sekunden gedrückt wird, beginnt die grüne LED WiFi zu blinken und das Gerät wird mit dem WiFi GATE WG1000 (ACD 03/04) gekoppelt (Kopplungsanzeige LED ... für 10 Minuten).

Zum Drücken der Taste verwenden Sie ein Hilfswerkzeug (z. B. einen Bleistift, Zahnstocher...).

Wenn das Gerät nicht gekoppelt ist oder die Verbindung verloren geht, blinkt die grüne LED (Anzeige LED ...).

Wenn alles richtig gekoppelt ist, leuchtet die äußere LED auf der Vorderseite des Verstärkers dauerhaft LED

INFO - Bei jeder Gerätekopplung muss die Kopplung auch am Regler ACD 03/04 gestartet werden - $\text{Menü: Hydraulik/Kommunikation}/...$ (siehe Anleitung zum Regler ACD 03/04).

Indikace LED WiFi u opakovače signálu AR230V / LED indication WiFi of the AR230V signal repeater / LED-Signalisierung WiFi am Signalverstärker AR230V

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
zapnutí switching on Einschalten	zasunutí do zásuvky plugging into a socket Einstecken in eine Steckdose	---	startovací sekvence (1x blik) start sequence (1x blink) Startsequenz (1x blinkt) LED ...
základní (provozní) stav basic (operational) condition Grundzustand (Betriebszustand)	---	připojeno k síti connected to the network Netzwerk verbunden	LED svítí LED on LED leuchtet LED $\rightarrow$
		nepřipojeno k síti nebo nespárováno not connected to the network or not paired nicht mit dem Netzwerk verbunden oder nicht gekoppelt	krátké blikání s periodou opakování 1 s short flashing with a repetition period of 1 s kurzes Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 1 s LED $\rightarrow$
$\Rightarrow$ krátký stisk tlačítka short press of the button kurzes Drücken der Taste	nemá na funkci vliv does not affect the function keinen Einfluss auf die Funktion	---	---

stav/událost status/event Status/Ereignis	akce action Aktion	podmínky conditions Bedingungen	indikace LED LED indication LED-Signalisierung
⇒ >3s dlouhý stisk tlačítka (delší než 3 s) long press of the button (longer than 3 s) langer Tastendruck (länger als 3 Sek.)	spuštění párování start pairing Starten des Kopplungsvorgangs	---	dvě bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu párování - max. 10 minut two flashes with a repetition period of 2 s for the entire pairing period - max. 10 minutes zweimaliges Blinken mit einer Wiederholungspe- riode von 2 Sek. für die gesamte Kopplungszeit - max. 10 Minuten
úspěšné spárování successful pairing erfolgreiche Kopplung		---	rozsvítí se LED (= indikace připojení k síti) LED lights up (= indication of network connection) die LED leuchtet (= Anzeige der Netzwerkverbindung)
vypršel timeout pro párování - 10 min pairing timeout expired - 10 min Kopplung-Timeout abgelaufen – 10 Min.	automatické zrušení párování automatic cancellation of pairing automatische Entkopplung	---	po dobu rušení párování (3-10 s) bliká LED s periodou 0,5 s - poté signalizace stavu připojení k síti during the pairing interference period (3-10 s) the LED flashes with a period of 0.5 s - then the signaling of state of the connection to the network
stisk tlačítka při párování press the button when pairing Tastendruck während des Koppels	manuální zrušení párování manual cancellation of pairing manuelle Entkopplung	---	während des Abbruchs des Kopplungsvorgangs (3-10 Sek.) blinkt die LED mit einer Periode von 0,5 Sek. – dann die Signalisierung des Zustands der Verbindung zum Netzwerk
aktualizace FW (OTA) FW update (OTA) FW-Aktualisierung (OTA)		---	čtyři bliknutí s periodou opakování 2 s po celou dobu aktualizace - cca 5-10 min four blinks with a repetition period of 2 s throughout the update - about 5-10 min viermaliges Blinken mit einer Wiederholungsperiode von 2 Sek. innerhalb der gesamten Aktualisierungszeit – ca. 5-10 Min.

AKTUALIZACE FW / FW UPDATE / FW-AKTUALISIERUNG:

CZ - Aktualizace bezdrátových jednotek probíhá z Micro SD karty umístěné v bezdrátové bráně WG1000.

Její spuštění provádí odborně způsobilá osoba s regulátoru ACD 03/04 v menu  →  Systém/Hromadná aktualizace nebo z Cloudu Atmos.

EN - Updating of the wireless units is done from the Micro SD card in the WG1000 wireless gateway.

They are started by a qualified person with the controller in ACD 03/04 in menu  →  System/Bulk update or from Cloud Atmos.

DE - Drahtlose Geräte werden über eine Micro-SD-Karte im drahtlosen Gateway WG1000 aktualisiert.

Das Update erfolgt durch eine fachkundige Person über den Regler ACD 03/04 im Menü  →  System/Massenupdate oder über die Cloud Atmos.

FUNKCE RADARU / RADAR FUNCTIONS / RADAR-FUNKTIONEN:

CZ - Sílu signálu lze diagnostikovat přímo v regulátoru ACD 03/04 ( →  Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).

EN - The signal strength can be diagnosed directly in the ACD 03/04 controller ( →  Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

DE - Die Signalstärke kann direkt im Regler ACD 03/04 diagnostiziert werden ( →  Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkd Diagnose).

